

SCHEDA DI PROGETTO
 Master di I livello in
MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI
Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts
 a.a. 2021/2022

DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI	CFU erogati: 60 CFU <i>Sede di svolgimento del Master</i> , Università del Salento – Dipartimento di Studi Umanistici.					
MASTER DI I LIVELLO IN MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI	Articolazione del percorso formativo ed obiettivi formativi: Il Master, nella sua I edizione, è strutturato in 1.500 ore di cui: - 200 ore di didattica frontale in modalità telematica (teledidattica) (20 CFU) - 950 di altre forme di addestramento in modalità telematica – laboratorio, studio guidato, didattica interattiva, stage incentrato sull’analisi guidata di casi di studio, altro; - 50 ore per la prova finale - che si svolgerà in presenza (2 CFU); - e le rimanenti ore in attività di studio individuale (300 ore di studio individuale correlato alla didattica frontale in modalità telematica).					
DIRETTORE DEL MASTER: Prof.ssa Maria Grazia Guido						
CONSIGLIO SCIENTIFICO						
Maria Grazia Guido; Maria Renata Dolce; David Katan; Immacolata Tempesta; Maria Vittoria Dell’Anna; Rosita D’Amora; Thomas Christiansen; Anna Rita Miglietta; Monica Genesin; Paola Leone; Giulia D’Andrea; Pietro Luigi Iaia; Gloria Politi; Mariasaria Provenzano; Alessandra Rollo.	Denominazione Insegnamento	SSD <i>(Settore Scientifico Disciplinare)</i>	CFU	Struttura del credito		
				N. ore di didattica frontale in modalità telematica (teledidattica)	N. ore di altre forme di addestramento in modalità telematica (laboratorio, studio guidato, didattica interattiva o altro).	N. ore di Studio individuale
	English as a ‘lingua franca’ in cross-cultural immigration contexts: a cognitive-functional approach to case studies on unequal encounters in legal-forensic, socio-political, health, religious and tourist domains.	L-LIN/12	1,3	14		18
	Sistemi linguistici a confronto: italiano e albanese. Interazione linguistica e culturale dei popoli dei Balcani.	L-LIN/18	0,6	6		9
	Dall’impero alla diaspora: la Russia e le ondate migratorie.	L-LIN/21	0,4	4		6
	The Black Atlantic from past to present forms of slavery: exile, uprootedness and identity crisis in contemporary Black British diasporic novels.	L-LIN/10	1	11		14
	ELF reformulations and translation strategies of the legal discourse of	L-LIN/12	0,7	6		9

SCHEMA DI PROGETTO
 Master di I livello in
MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI
Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts
 a.a. 2021/2022

	immigration and asylum: revising the 'accessibility' and 'acceptability' parameters in an intercultural perspective.					
	Mediazione e integrazione: linguaggio e interpretazioni pragmatiche nel film come strumento di apprendimento culturale e linguistico.	L-LIN/12	0,6	6		9
	Syntax as a subjective system of cross-cultural representation and interpretation.	L-LIN/12	0,7	8		11
	L'italiano lingua franca nelle comunicazioni istituzionali e problemi di interferenza nella pronuncia.	L-FIL-LET/12	0,6	6		9
	Intercultural communication: from culture shock to integration.	L-LIN/12	0,6	6		9
	La comunicazione in L2: fasi di acquisizione di una lingua non nativa: inserimento sociale e formazione linguistica di stranieri migranti e richiedenti asilo.	L-LIN/02	0,6	6		9
	La semplificazione dei testi come intervento didattico per studenti stranieri.	L-FIL-LET/12	0,6	6		9
	Il conflitto arabo israeliano e la questione dei profughi arabi.	SPS/06	0,4	4		6
	Corpus Linguistics and the analysis of legal language.	L-LIN/12	0,6	6		9
	Regolamentazione del Diritto d'Asilo e nuove tendenze in Europa sulla disciplina dell'immigrazione.	IUS/21	0,4	4		6
	'Almanci' o 'Euro Türkler': l'esperienza migratoria dei Turchi in Germania. Riflessi linguistici e letterari (Parte I e II)	L-OR/13	0,7	8		11
	Linguistique Cognitive: représentations mentales et modèles culturels.	L-LIN/04	0,6	6		9
	Geografia delle migrazioni forzate.	MGGR/02	0,3	3		4
	Linguistica giuridica nella comunicazione interculturale: la lingua dei testi dell'amministrazione comunitaria.	L-FIL-LET/12	0,6	6		9
	Diritti e doveri delle minoranze e della diversità culturale e	IUS/21	0,3	3		4

SCHEMA DI PROGETTO
 Master di I livello in
MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI
Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts
 a.a. 2021/2022

	linguistica.					
	Comprendre et traduire le français sénégalais.	L-LIN/04	0,6	6		9
	<i>Spécificités du français d'Afrique et analyse du langage juridique dans les textes communautaires en matière d'asile et d'immigration. Il migrante nella littérature monde.</i>	L-LIN/04	0,6	6		9
	Mediazione linguistico-interculturale negli enti di tutela casi pratici di mediazione legale interculturale; intervistare i richiedenti asilo secondo le linee guida dell'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati; assistenza sanitaria per i cittadini extracomunitari.	L-FIL-LET/12	2,5	23		40
	Mediazione linguistico-interculturale sugli aspetti normativi sul diritto di asilo in Italia definizione di persecuzione e protezione internazionale nel diritto internazionale ed europeo; minori non accompagnati richiedenti asilo – aspetti legali e buone prassi; ingresso e soggiorno dei cittadini extracomunitari; l'espulsione dello straniero – rimpatrio volontario assistito.	L-FIL-LET/12	2,5	23		40
	Il sistema giuridico cinese nel contesto internazionale.	L-OR/21	0,3	3		4
	A cross-cultural mediation approach to migration movies: linguistic features, socio-pragmatic implications and translation issues.	L-LIN/12	0,6	6		9
	Interpreting as cross-cultural mediation: a case study on legal/religious miscommunication in an asylum-seeking context.	L-LIN/12	0,4	4		6
	Mediazione linguistico-culturale in contesti psichiatrici: la Persona, il trauma estremo e la costruzione dell'intervento di mediazione con rifugiati.	L-FIL-LET/12	0,7	8		11
	Il ruolo del mediatore culturale in ambito socio-sanitario in contesti migratori.	L-FIL-LET/12	0,2	2		2

SCHEMA DI PROGETTO
 Master di I livello in
MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI
Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts
 a.a. 2021/2022

	Ulteriori attività di addestramento: Stage Laboratori, Lettorati di Lingue, Cineforum, Letture (<i>Reading Lists</i>), Seminari, giornate di Studio e Conferenze.	Correlato ai SSD della didattica frontale	38	0	950	0
	Prova Finale: Tesina	Correlata ai SSD della didattica frontale	2	0	50	0
	TOTALE		Totale: 60 CFU	200 ore +	1.000 ore +	300 ore =
<p><i>Frequenza:</i> obbligatoria</p> <p><u><i>Ai partecipanti è richiesto l'obbligo di frequenza di almeno l'80% delle attività didattiche.</i></u></p> <p><i>La figura professionale che si intende formare è quella di mediatori linguistici.</i></p> <p><i>Requisiti di ammissione previsti nella nota di progetto del Master</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Laurea (specificare se di I livello o specialistica/magistrale o V.O.) in Lingue e Letterature Straniere, Giurisprudenza, Sociologia, Servizio Sociale, Scienze Politiche, della Formazione/Educazione, della Comunicazione, Filosofia, Economia, Lettere, Psicologia e Medicina in possesso del Diploma di Laurea Triennale, oppure del Diploma Universitario o del Diploma di Laurea dei precedenti ordinamenti. <p>Il titolo di studio richiesto per l'ammissione al Master dovrà essere posseduto alla <u>data di avvio del Master.</u></p>						
<p><i>Modalità di selezione:</i> per titoli</p>						
<p><i>Numero minimo/massimo dei posti:</i> Minimo: 10- Massimo: 50</p>						
<p><i>Termine presentazione domande:</i> <u>dal 15/07/2021 al 15/09/2021</u> ore 13.00</p>						

SCHEDA DI PROGETTO
Master di I livello in
MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI
Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts
a.a. 2021/2022

Modalità presentazione domande:

La domanda di ammissione al Master dovrà essere presentata improrogabilmente a decorrere dalla data di pubblicazione del presente bando sul sito istituzionale di Ateneo www.unisalento.it nella sezione “Didattica” - “Dopo la laurea” – “Master e corsi di perfezionamento” e sul sito web del Dipartimento, all’indirizzo www.studiumanistici.unisalento.it, nella sezione “Didattica” - “Dopo la laurea” – “Master e corsi di perfezionamento”.

La presentazione della domanda va effettuata, a pena di esclusione, **esclusivamente per via telematica**.

Occorrerà a tal fine utilizzare l’apposita procedura resa disponibile all’indirizzo <https://studenti.unisalento.it>.

Per accedere alla procedura è necessario:

- a) collegarsi al predetto sito web <https://studenti.unisalento.it>.
- b) nel caso di candidati che non si siano precedentemente registrati nel sistema effettuare la registrazione, cliccando nella sezione REGISTRAZIONE dell’AREA RISERVATA; nel caso di candidati già registrati si dovranno utilizzare le credenziali già in uso.
- c) accedere al Portale (Procedura di autenticazione – LOGIN) tramite il banner “Accedi al Portale degli studenti”, cliccare sulle seguenti voci: CONCORSI/IMMATRICOLAZIONI – TEST DI AMMISSIONE – ISCRIZIONE CONCORSO. Occorrerà scegliere, quindi, nella lista concorsi, il corso di Master a cui si intende partecipare e dopo aver letto attentamente il presente bando di selezione e la Scheda/e di Progetto allegata/e, inserire tutte le informazioni richieste dal sistema per la compilazione telematica della domanda di partecipazione. La procedura di cui al presente punto è **condizione necessaria** per essere ammessi al concorso.
- d) compilare la domanda telematica di partecipazione al concorso in tutte le sue parti, allegando in uno dei seguenti formati (pdf, jpg e tiff) i file richiesti dal sistema e seguendo le istruzioni contenute nel punto seguente.

La procedura di iscrizione telematica si conclude validamente con la stampa dal portale studenti della ricevuta della domanda di ammissione al concorso.

Importo delle tasse di iscrizione: € 1.000,00

I candidati ammessi al Master dovranno procedere, entro il termine di 10 (dieci) giorni dalla pubblicazione sul Portale di Ateneo della graduatoria definitiva a formalizzare l’immatricolazione al medesimo.

Termini di pagamento:

- **1^a rata (di € 500,00):** da pagarsi all’atto dell’iscrizione, secondo le modalità comunicate dalla Segreteria del Master.
- **2^a rata (di € 500,00):** da pagarsi entro 60 giorni dall’iscrizione medesima, su indicazione della Segreteria amministrativa del Master.

In casi di effettiva necessità, debitamente documentati e su richiesta dell’interessato, può essere concessa la possibilità di versare il contributo in n. 3 rate, di cui la prima di € 350,00 all’atto dell’iscrizione secondo le modalità

SCHEMA DI PROGETTO
Master di I livello in
MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI
Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts
a.a. 2021/2022

<p>comunicare dalla Segreteria del Master e la seconda di € 350,00 e la terza di € 300,00 entro il termine di, rispettivamente, 60 e 120 giorni dall'iscrizione medesima.</p> <p>Il pagamento della tassa di iscrizione dovr� essere effettuato esclusivamente mediante distinta di versamento generata dal sistema esclusivamente attraverso il nuovo sistema Pago PA. Accedendo con le proprie credenziali all'area riservata del portale studenti, ciascuno studente trover�, in corrispondenza della fattura delle tasse che intende pagare, il pulsante "Paga con PagoPA".</p>
<p>Responsabile del procedimento: Rag. Rosanna Nestola</p> <p>Referente amministrativo: Dott.ssa Lucia De Pascalis</p> <p>Recapito telefonico: 0832.296010</p> <p>Email: lucia.depascalis@unisalento.it</p>
<p>Criterio di formulazione della graduatoria o dell'elenco degli ammessi (nell'ipotesi di superamento del numero massimo di iscritti):</p> <p>Una Commissione proceder� alla valutazione delle domande pervenute e alla formazione delle graduatorie sulla base dei seguenti criteri:</p> <ul style="list-style-type: none">- Voto di laurea: 1 punto da 66/110 a 90/110 2 punti da 91/110 a 100/110 2 punti + 1 punto per ogni voto da 101/110 a 110/110 ed un punto aggiuntivo per la lode- Per le Lauree in Lingue e Letterature Straniere:<ul style="list-style-type: none">2 punti per ogni esame di Lingua e Traduzione Inglese (per i corsi di laurea triennale del nuovo ordinamento)2 punti per ogni esame di Lingua e Traduzione Francese (per i corsi di laurea triennale del nuovo ordinamento)1 punto per ogni esame di Lingua e Letteratura Inglese (per i corsi di laurea quadriennale del vecchio ordinamento)1 punto per ogni esame di Lingua e Letteratura Francese (per i corsi di laurea quadriennale del vecchio ordinamento)1 punto per ogni esame nelle seguenti Lingue: Albanese, Arabo, Cinese, Portoghese, Russo, Turco.- Per tutte le altre Lauree idonee all'ammissione, sia triennali, o specialistiche inclusive delle triennali (relative al nuovo ordinamento), sia quadriennali (relative al vecchio ordinamento):<ul style="list-style-type: none">1 punto per ogni esame di Lingua Inglese1 punto per ogni esame di Lingua Francese

SCHEDA DI PROGETTO
 Master di I livello in
MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI
Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts
 a.a. 2021/2022

	<p>Eventuali ulteriori competenze linguistiche certificate da Enti esterni internazionalmente riconosciuti, o conoscenza nativa, di altre lingue:</p> <p style="padding-left: 40px;">2 punti per la certificazione a livello B2 se conseguita nelle lingue Inglese e/o Francese</p> <p style="padding-left: 40px;">1 punto per la certificazione della Lingua Inglese a livello C1</p> <p style="padding-left: 40px;">2 punti per la certificazione della Lingua Inglese a livello C2</p> <p style="padding-left: 40px;">1 punto per la certificazione della Lingua Francese a livello C1</p> <p style="padding-left: 40px;">2 punti per la certificazione della Lingua Francese a livello C2</p> <p>- Seconda Laurea triennale, oppure seconda Laurea specialistica comprensiva della Laurea triennale (nuovo ordinamento), oppure seconda Laurea quadriennale (vecchio ordinamento), se incluse tra quelle idonee all'ammissione: 2 punti</p> <p>- Dottorato di ricerca (solo se ritenuto pertinente all'indirizzo del Master): fino a 3 punti</p> <p>- Scuola di specializzazione, SISS o diploma universitario di durata almeno biennale (solo se ritenuti pertinenti all'indirizzo): fino a 2 punti</p> <p>- Master o corso di perfezionamento universitario di durata almeno annuale (solo se ritenuto pertinente all'indirizzo): fino a 2 punti</p> <p>- Corso di aggiornamento di durata almeno semestrale presso Università o Enti pubblici o privati (solo se ritenuto pertinente all'indirizzo): 0.50 punti</p> <p>- Pubblicazioni: 0.50 punti per ogni articolo ritenuto pertinente all'indirizzo; 1 punto per ogni monografia ritenuta pertinente all'indirizzo; fino ad un massimo di 4 punti complessivi.</p> <p>- Certificazione di esperienze di lavoro, tirocinio o volontariato svolte a contatto con gli immigrati o rifugiati: fino a 2 punti</p> <p>- Posizione di dipendente di ruolo, amministratore o dirigente della Pubblica Amministrazione (solo se ritenuta pertinente all'indirizzo): 1 punto</p> <p>- Prestazione di lavoro in Amministrazioni pubbliche</p>
--	--

SCHEDA DI PROGETTO
 Master di I livello in
MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI
Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts
 a.a. 2021/2022

	<p>e private, enti, imprese, ONG e ONLUS (solo se ritenuta pertinente all'indirizzo): 1 punto</p> <p>- Posizione di docente di ruolo e non di ruolo nella Scuola di ogni ordine e grado (solo se la materia insegnata è pertinente alle aree di indirizzo del Master):</p> <p style="padding-left: 40px;">per docenti di Lingua Inglese o Francese; 1 punto per docenti di altre materie 0,5 punti</p> <p>Nell'ipotesi di mancato raggiungimento del numero massimo di iscritti si procederà all'approvazione dell'elenco degli ammessi con provvedimento del Direttore del Dipartimento.</p>
	<p><i>Luogo pubblicazione graduatoria/elenco degli ammessi:</i></p> <p>La graduatoria (o l'elenco degli ammessi) alla frequenza sarà pubblicata, indicativamente, entro il 20.10.2021, sul sito internet di Ateneo http://www.unisalento.it nella Sezione "Didattica" – "Dopo la laurea" – "Master e corsi di perfezionamento", nonché sul sito web del Dipartimento all'indirizzo www.studiumanistici.unisalento.it nella Sezione "Didattica" – "Dopo la laurea" – "Master e corsi di perfezionamento".</p>
	<p><i>Il corso sarà avviato indicativamente i primi giorni di novembre 2021 e si concluderà entro il 30 Ottobre 2022.</i></p> <p>Le lezioni in aula si terranno su piattaforma online in orari pomeridiani nei giorni di:</p> <p style="padding-left: 40px;">➤ giovedì e venerdì</p>

Il Vice Direttore del Dipartimento
Prof. Marcello Aprile